

סדר
תפלת כל פה

כמנהג ק"ק ספרדים י"ץ
עם תרגום לאדינו.
ליברו די תפלה קון לאדינו.

פארה לוס ספרדים ליבאנמינום יעז
קומפלידו אין קאדה פרט.

שנת הבינים מה שידברו לסיק

איסטי ליצרו איס אלידו אין צוטיקס דיל ס"י יוסף שלעווינגער
אין צייכס.

מריסרא אידיסיין ריבידארה אי קוריגיארה

WIEN, 1891.

Eigenthum und Verlag von Josef Schlesinger's
Buchhandlung
Seitenstettengasse Nr. 5.

קידוש לשלש רגלים

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבָרֵךְ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין אֹד לְחַשְׁךָ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קֹדֶשֶׁת שַׁבַּת לְקֹדֶשֶׁת יוֹם מִזֵּב הַבְּרִלָּה. וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַקֹּדֶשֶׁת וְהַבְּרִלָּה וְהַקֹּדֶשֶׁת אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתְךָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְבָרֵךְ בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

קדוש ליום ראש השנה

אם חל בשבת אומר ושומר ואם חל בחול אומר:

וּבַיּוֹם שִׁמְחַתְּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֵתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ואומר ברכה המשקה טיטתה:

נעולאי יום טוב בין בנוולאי יום טוב לחול. בין בנוולאי יום טוב לחולו של מועד ענדיל פל הכוס. והענדיל בין קודם לחול לבד:

ספירת העומר

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וַצִּוְּנוּנוּ עַל סְפִירַת הָעוֹמֵר:

הַיּוֹם

:	מוז	יום אחד לעומר
:	יו	שני ימים לעומר
:	יח	שלושה ימים לעומר
:	יט	ארבעה ימים לעומר
:	כ	חמשה ימים לעומר
:	כא	ששה ימים לעומר
:	כב	שבעה ימים לעומר שהם שבוע אחד
:	כג	שמונה ימים לעומר שהם שבוע אחד ויום אחד
:	כד	תשעה ימים לעומר שהם שבוע אחד ושני ימים

לארינו

בְּרוּךְ צינדיג'ו עו ה' טואיטער דיין כיי די איל מוכדו איל אינטערי סאנטידאד אה אין קינאנה אי אינטערי נה אה ל אי אינטערי יסראל אה לוס פואיזלונס אי אינטערי דיאה איל סיני דיאס די לה איגה. אינטערי סאנטידאד די טבת אה סאנטידל נואינו איזיקטיס אפאטאר אי אה דיאה איל סינינו די סיג'ו איגה סאנטיפיקאטיס אי איזיקטיס אפאטאר אי סאנטיפיקאט פואיזלונס יסראל קון עו סאנטידאד: צינדיג'ו עו ה' איל אפאר סאנטידאד אה סאנטידאד:

קידוש די דיאה די ראש השנה

וּבַיּוֹם אי אין דיאה די צואיסטרה אליגריאה אי אין צואיס אי אין פריסיפיוס די צואיסטרוס וניזיס אי טאטיידי פיעאס סיזרי צואיסטרה אלקאסיון אי קוצרי סאקריפיוס ד פאזיס אי סיכאן אה צום פור ווינבראסיון דינאנטערי צואיסט צואיסטרו דיין:

אי דיין ברכה די איל צינדיג'ו קי צינדיס:

אין סאלייטעי מועד טאטעו אין סאלייטעי מועד די אין סימאנה. סאנטי אק די מיידיאנוס דיין הנדלה סוצרי איל צאזו אי איל הענדיל בן קדש

קונטאדורה די איל עומר

בְּרוּךְ צינדיג'ו עו ה' טואיטער דיין כיי די איל עמדו קי פ קון קוס אינקווינדאנאס אי טוס אינקווינדו ס'ג' די איל עומר:

אויי

ניסן

16	דיאה אונו אה איל עומר
17	דוס דיאס אה איל עומר
18	טריס דיאס אה איל עומר
19	קואטרו דיאס אה איל עומר
20	סינקו דיאס אה איל עומר
21	סיש דיאס אה איל עומר
22	סייטי דיאס אה איל עומר קי אייז קיטאס אה
23	אויגו דיאס אה איל עומר קי אייז קיטאס אה
24	טואיזי דיאס אה איל עומר קי אייז קיטאס אה

דיין דיאס אה איל עוננר קי אייוס סינאנכה אונטה אי עריס דיאס :
 אונזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס סינאנכה אונטה אי קואטרו דיאס :
 דוזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס סינאנכה אונטה אי סינקו דיאס :
 טריזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס סינאנכה אונטה אי סיע דיאס :
 קואטרוזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס דוס סינאנכאס :
 קינזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס דוס סינאנכאס אי דיאה אונט :
 דיין אי סיע דיאס אה איל עוננר קי אייוס דוס סינאנכאס אי :
 דוס דיאס :
 דיין אי סייעי דיאס אה איל עוננר קי אייוס דוס סינאנכאס אי :
 עריס דיאס :
 דיין אי אונזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס דוס סינאנכאס אי :
 קואטרו דיאס :
 דיין אי טואיזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס דוס סינאנכאס אי :
 סינקו דיאס :
 זינטי דיאס אה איל עוננר קי אייוס דוס סינאנכאס אי סיע דיאס :
 זינטי אי אונזי דיאה אה איל עוננר קי אייוס עריס סינאנכאס :
 זינטי אי דוס דיאס אה איל עוננר קי אייוס עריס סינאנכאס אי :
 דיאה אונט :
 זינטי אי עריס דיאס אה איל עוננר קי אייוס עריס סינאנכאס אי :
 דוס דיאס :
 זינטי אי קואטרו דיאס אה איל עוננר קי אייוס עריס סינאנכאס אי :
 עריס דיאס :
 זינטי אי סינקו דיאס אה איל עוננר קי אייוס עריס סינאנכאס אי :
 קואטרו דיאס :
 זינטי אי סיע דיאס אה איל עוננר קי אייוס עריס סינאנכאס אי :
 סינקו דיאס :
 זינטי אי סיעי דיאס אה איל עוננר קי אייוס עריס סינאנכאס אי :
 סיע דיאס :
 זינטי אי אונזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס קואטרו סינאנכאס אי :
 זינטי אי טואיזי דיאס אה איל עוננר קי אייוס קואטרו סינאנכאס אי :
 דיאה אונט

ניסן
 25 עשרה ימים לעומר שהם שבוע אחד ושלשה ימים :
 26 אחד עשר יום לעומר שהם שבוע אחד וארבעה ימים :
 27 שנים עשר יום לעומר שהם שבוע אחד וחמשה ימים :
 28 שלשה עשר יום לעומר שהם שבוע אחד וששה ימים :
 29 ארבעה עשר יום לעומר שהם שני שבועות :
 30 חמשה עשר יום לעומר שהם שני שבועות ויום אחד :
 אייר
 1 ששה עשר יום לעומר שהם שני שבועות ושני ימים :
 2 שבעה עשר יום לעומר שהם שני שבועות ושלשה ימים :
 3 שמונה עשר יום לעומר שהם שני שבועות וארבעה ימים :
 4 תשעה עשר יום לעומר שהם שני שבועות וחמשה ימים :
 5 עשרים יום לעומר שהם שני שבועות וששה ימים :
 6 אחד ועשרים יום לעומר שהם שלשה שבועות :
 7 שנים ועשרים יום לעומר שהם שלשה שבועות ויום אחד :
 8 שלשה ועשרים יום לעומר שהם שלשה שבועות ושני ימים :
 9 ארבעה ועשרים יום לעומר שהם שלשה שבועות ושלשה ימים :
 10 חמשה ועשרים יום לעומר שהם שלשה שבועות וארבעה ימים :
 11 ששה ועשרים יום לעומר שהם שלשה שבועות וחמשה ימים :
 12 שבעה ועשרים יום לעומר שהם שלשה שבועות וששה ימים :
 13 שמונה ועשרים יום לעומר שהם ארבעה שבועות :
 14 תשעה ועשרים יום לעומר שהם ארבעה שבועות ויום אחד

טריכטע דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי דס
 דיאס
 טריכטע אי אונר דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 טריס דיאס
 טריכטע אי דוס דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס
 אי קואטרו דיאס
 טריכטע אי טריס דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס
 אי סינקו דיאס
 טריכטע אי קואטרו דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס
 אי סיט דיאס
 טריכטע אי סינקו דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס
 אי דיאס אונר
 טריכטע אי סייעי דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 דוס דיאס
 טריכטע אי אונר דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 טריס דיאס
 טריכטע אי נואיצי דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 קואטרו דיאס
 קואליכטע דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי סיט
 דיאס
 קואליכטע אי אונר דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 סיט דיאס
 קואליכטע אי דוס דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס
 קואליכטע אי טריס דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 דיאס אונר
 קואליכטע אי קואטרו דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 דוס דיאס
 קואליכטע אי סינקו דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 טריס דיאס
 קואליכטע אי סיט דיאס אה איל עונר קי אייוס קואטרו סינאנאס אי
 קואטרו דיאס

v

טו שלשים יום לעומר שהם ארבעה שבועות ושני ימים
 מז אחד ושלשים יום לעומר שהם ארבעה שבועות
 ושלשה ימים
 יז שנים ושלשים יום לעומר שהם ארבעה שבועות
 וארבעה ימים
 יח שלשה ושלשים יום לעומר שהם ארבעה שבועות
 וחמשה ימים
 יט ארבעה ושלשים יום לעומר שהם ארבעה שבועות
 וששה ימים
 כ חמשה ושלשים יום לעומר שהם חמשה שבועות
 כא ששה ושלשים יום לעומר שהם חמשה שבועות ויום אחד
 כב שבעה ושלשים יום לעומר שהם חמשה שבועות
 ושני ימים
 כג שמונה ושלשים יום לעומר שהם חמשה שבועות
 ושלשה ימים
 כד תשעה ושלשים יום לעומר שהם חמשה שבועות
 וארבעה ימים
 כה ארבעים יום לעומר שהם חמשה שבועות וחמשה ימים
 כו אחד וארבעים יום לעומר שהם חמשה שבועות
 וששה ימים
 כז שנים וארבעים יום לעומר שהם ששה שבועות
 כח שלשה וארבעים יום לעומר שהם ששה שבועות
 ויום אחד
 כט ארבעה וארבעים יום לעומר שהם ששה שבועות
 ושני ימים
 סיון א חמשה וארבעים יום לעומר שהם ששה שבועות
 ושלשה ימים
 ב ששה וארבעים יום לעומר שהם ששה שבועות
 וארבעה ימים

קוארינטה א קיינע דיאס אה איל עוונר קי אייוס קייט סינאכאס א
 סינקו דיאס
 קוארינטה איל אוונ דיאס אה איל עוונר קי אייוס קייט סינאכאס א
 סיט דיאס
 קוארינטה איל טאצי דיאס אה איל עוונר קי אייוס קיינע סינאכאס :

הרחמן איל פאדרי פידרוו טורכאכס סינאכאס די קאזס די איל
 סאנטווארייו אה סו לוגאר קון פריסס און טאכטרוס דיאס :

למנצח אה איל איספאראן קון טאכטריס סאלנו קאטאר : איל דייו טוס
 אינגראסיי איל טוס צינדריג ארלינוצרי סוס פאסיס קון טוס
 קיינעפרי : פור סאציר און לה עיירה טו קאריה און טודאס גינטיס טי
 סאלאסייון : טי לואראן פואיצלונס דייו טי לואראן פואיצלונס טודוס אייוס :
 טי אליגראלן איל קאטעראלן גינטיאוס קואנדו גואראלס פואיצלונס קק
 יריגראד איל גינטיאוס און לה טיירה לוס גיארלס קיינעפרי : טי לואראן
 פואיצלונס דייו טי לואראן פואיצלונס טודוס אייוס : עיירה דייו סו ארעווי
 וס צינדריג איל דייו טאכטרו דייו : טוס צינדריג איל דייו איל עינארל
 די איל טודוס אטימוס די עיירה :

אי דיספואיס אכסי דיזין אנה זכח אזה 198 :

דינים די קונטאדורה די לה עומר

אין נוי סיגונדה די פסח דיספואיס די חפילה די ערצית אינפיקאן פור קונטאר איל עומר
 אי סו טיינפו אים די קי איסקוריסייו : אי טייני טיינפו טודה לה נוי איל לוס ונדקדיס
 קונטאן סאלצו אסטה סאליר לוס איסקריאס איל אכסי אים פירטיטיסיני פיר אזה :

אי מנוה סוצרי קאה אונ פור קונטאר אינפייס. אי ריזי זככה אל פריסיפיו אי קאכס
 וס דיאס אי לוס סינאכאס אסטה 49 דיאס אי סי סי יירו אי קונטו אכסיס די סו
 טיינפו אי דיטו זככה. טורנה פור קונטאר קואנדו קי איסקוריסייו סון זככה :

אין קי דינאדה אה איל סו חנר אינערי לוס סוליס קואנטיס דיאס די לה ספירה איסטה נוי
 ריזי אה איל אייר פואי טאננו אי טאננו. קין קי סי אולצידו אי נין דיטו זככה טודה לה
 נוי. קונטה און איל דיאס סין זככה אי ריסטו די לוס דיאס קון זככה. אי סי פוי אולצידו אי
 ון דיטו זככה טודו איל דיאס קונטה און ריסטו די לוס דיאס סין זככה. אינפירי סי איסטה
 אין ספק סי סאלנו דיאס אונ אי טון קונטו. קונטה און ריסטו די לוס דיאס קון זככה :

בינדיסייון די לה לונה

הללויה הללויה אלחאד אה ס' די לוס סיניס אלחאדטו סין
 לוס אלטוראס : אלחאדטו טודוס קוס אכזיניס אלחאדטו טודוס
 וס פונקאדוס : אלחאדטו קול אי לונה אלחאדטו טודאס איסבראס די לוס :
 אלחאדטו סיניס די לוס סיניס אי לוס אגואס קי סוצרי לוס סיניס : אה

שבועה וארבעים יום לעומר שהם ששה שבועות
 ושמשה ימים
שבועה וארבעים יום לעומר שהם ששה שבועות
 וששה ימים

תשעה וארבעים יום לעומר שהם שבועה שבועות
זרחמן יחזיר עבודת בית המקדש למקומה במהרה בימינו :

למנצח בגיגות מזמור שיר : אלהים יחננו ויברכנו יאר
 פניו אתנו סלה : לדעת בארץ דרךך בכל-גוים
 שועתך : יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם : ישמחו
 ירננו לאמים כי תשפוט עמים מישור וקאמים בארץ תגחם
 סלה : יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם : ארץ נתתה
 יבולה וברכנו אלהים אלהינו : וברכנו אלהים וייראו אותנו
 כל-אפסי ארץ :

ואח"כ חזורים אנה זכח דף קנג :

דיני ספירת העומר

גליל טני טל פסח אחר חפלה הערצית ונתחילין לספור העומר חזונה כשהחטך וטלך
 וספור כל הלילה והמדקדיס אינס סופרים אלה עד לזח הכוכבים וכן רחוי לעשות :

ומנוה על כל אחד לספור לענו ונדך לספור מעומד. לנדך חחלה וספור הימים
 וסמנועות עד חס יום. ואס טעה וספר קודם זמנו ונדך. חוזר לספור מי סחמטך
 זלח זככה :

פי טסואל אה חנירו זין חטמונות כונה יוני הספירה זוח הלילה יאזר לו חטנו
 סיס כך וכך. ויי טטכח ולא זינדך כל הלילה. יספור זיוס זלח זככה. וסאל הימים
 זככהס ואס טכך ולא זינדך כל היום יספור זשאר הימים זלח זככה. אכל אס חוא חסופק
 אס זלג יום אחד ולא ספר יספור זשאר הימים זככה :

ברכת הלבנה

הללויה הללו את יי מן השמים הללוהו בפרומים :
הללוהו כל-מלאכיו הללוהו כל-צבאיו : הללוהו
שמש וירח הללוהו כל-פוכבי אור : הללוהו שמי השמים